



Zollhof

Wenn wir heute von einem Zollhof sprechen hören, denken wir an eine große Zollabfertigungsstation an einem Flugplatz oder in einem Hafen im Rahmen des Im- und Exports von Gütern. Das war aber an dieser Stelle nie der Fall. Die Bezeichnung „Zollhof“ hat der Gebäudekomplex wegen seiner architektonischen Gestaltung mit einem großen Innenhof, um den sich die Wohnblocks der Zollhäuser gruppieren. Man wohnt nämlich im Zollhof!

Der hiesige Zollhof folgt dem Stil öffentlicher Bauten der 1920er Jahre. Auf den Betrachter macht er den Eindruck einer Kasernenanlage. Wie alle anderen Zollhäuser in den Orten entlang der deutsch-französischen Grenze wurde er nach dem 1. Weltkrieg erbaut. Ein Ergebnis dieses Krieges war die Rückkehr des Elsaß und des lothringischen Departementgebietes Moselle nach Frankreich, die seit 1871 als sogenanntes „Reichsland“ unter preußisch-deutscher Verwaltung gestanden hatten. Dadurch verlagerte sich der Grenzverlauf zwischen den beiden Nachbarländern auf die heute noch geltende Linie. Also nahm die Zollbehörde hier ihre Überwachungstätigkeit auf. Durch den Bau von Zollhäusern in den Grenzdörfern wurde für die Zollbeamten und ihre Familien der nötige Wohnraum geschaffen.

Ab dem 1. Januar 1993 hatten diese Dienstwohnungen ihre diesbezügliche Eigenschaft durch den Wegfall der Binnengrenzen innerhalb des gemeinsamen europäischen Wirtschaftsraumes der EG verloren. Die Bundesvermögensverwaltung vermarktete in der Folgezeit die Gebäude durch Vermietung oder Verkauf an Privatpersonen.



La douane

Lorsque l'on entend le mot « douane » aujourd'hui, on pense immédiatement à une zone d'échanges comme celles des aéroports ou bien des ports fluviaux où circulent de nombreuses marchandises destinées à l'import et l'export. Ici il ne s'agit pas de cela. La désignation « Zollhof » provient de la conception architecturale de l'édifice avec sa grande cour intérieure, autour de laquelle sont regroupées les habitations rattachées aux bureaux de douane. En effet, l'on habite la douane ! Le style architectural est en fait le même que celui des bâtiments publics des années 1920 ; il donne l'impression d'habiter dans une caserne. Comme toutes les douanes construites le long de la frontière franco-allemande, le complexe fut construit après la Première Guerre Mondiale. L'Alsace et la Moselle furent rendues à la France suite à la guerre ; ces deux territoires, rattachés au Reichsland depuis 1871, étaient sous administration prusso-allemande.

La frontière entre les deux pays frontaliers se déplaça jusqu'à la localisation que l'on connaît aujourd'hui ; c'est aussi à ce moment-là que commencèrent les activités de contrôle douanier. Suite à la construction de douanes dans les villages frontaliers, on bâtit également les habitations nécessaires aux employés et à leur famille.

Ces logements de fonction devinrent inutiles dès le 1 janvier 1993 en raison de l'instauration de l'accord de libre circulation des biens et des personnes à l'intérieur de l'Union Européenne (Accords de Schengen). L'administration des propriétés fédérales récupéra son investissement en louant ou vendant ces habitations à des particuliers.



Customs court

When we here of a customs court today, we think of a huge customs clearance station an airport or a harbor in the context of importing and exporting goods. Here, this was never the case. The term „customs court“ was given to the complex of buildings because of the architectural design with a large inner courtyard, around which the apartment blocks are arranged.

The customs court is built in the style of official buildings of the 1920's. The onlooker may have the impression of a barrack complex. Like all the other customs houses in the villages around the german-french border, it was built after WWI. One of the war's results was the return of the Alsace and the lorraine department of Moselle to France, which were under Prussian-german administration since 1871 as so-called "Reichsland". And so the boundary line moved between the two neighboring states to where it still runs today. The customs authorities began with their surveillance activities. By constructing customs houses in the border villages, the customs officials and their families were provided with housing.

Since January 1st, 1993, these official residences lost their purpose because of the removal of internal borders within the european economic area of the EC. In the follwing years, the Federal Treasury put the buildings on the market to sell them or rent them out to

